

## **Boulder-Nablus Sister City Agreement**

In the spirit of recognizing the existence of people-to-people relationships, the cities of Boulder, Colorado, United States, and Nablus, Palestinian Territories, are hereby to be known as Sister Cities for the following purposes:

- To enhance learning about the people of each city and to enhance international communication and understanding;
- To encourage exchanges of diverse cultural, educational, artistic, scientific and professional ideas and programs; and
- To enable residents of each city the opportunity to give service to and derive benefit from community projects of international scope.

The sister city relationship shall emphasize people-to-people exchanges and projects, especially those of a primarily humanitarian concern which address human needs, environmental concerns, human rights and the enrichment of residents of the respective cities. This agreement does not recognize or endorse political actions of the respective sister city governments.

Each party shall seek to identify other areas for collaboration, and, in all activities, work for the benefit of both communities. The parties will establish bilateral working committees (“Sister City Committees”), or the form that serves the citizens of each city, to implement this agreement and propose specific activities and means of collaboration, as well as monitoring and evaluation of those activities. The committees or citizens overseeing the activities will report to each of the parties’ representatives whenever appropriate, and at least once a year.

Each party commits to respect for human rights according to the provisions of the 1989 Vienna Concluding Document of the Conference on Security and Cooperation in Europe and other applicable international agreements on human rights and a commitment to environmental stewardship, including without limitation the policies adopted at the 1991 United Nations Conference on Environment and Development.

Nothing in this agreement obligates the expenditure of any funds by the City of Boulder.

Therefore, by affixing our signatures on behalf of our respective communities, we declare Boulder, Colorado, United States and Nablus, Palestinian Territories Sister Cities, on this 2<sup>nd</sup> day of May, 2017.



Suzanne Jones  
Mayor, Boulder, Colorado



Mr. Assad Sawalmeh  
Acting Mayor, Nablus





## اتفاقية مشروع إعلان مدينتي بولدر ونابلس مدينتين شقيقتين

انطلاقاً من إدراك أهمية العلاقات الإنسانية بين الشعوب، فإن كل من مدينتي بولدر الواقعة في ولاية كولورادو في الولايات المتحدة الأمريكية، ونابلس الواقعة في الأراضي الفلسطينية يجتمعان هنا ليعلنان أنهما مدينتان شقيقتان للأغراض التالية:

- لتعزيز معرفة كلا الطرفين عن شعبي كلا المدينتين ولتعزيز الاتصالات الدولية والتفاهم المشترك .
- لتشجيع التبادل الحضاري المتنوع بين المدينتين والتبادل التعليمي والفني والعلمي والبرامج الفكرية التخصصية.
- ولإعطاء قاطني كل من المدينتين الفرصة لتقديم الخدمات للمشاريع المجتمعية ذات الطابع الدولي وتمكينهم من الاستفادة منها في نفس الوقت.

ان العلاقات بين المدينتين في مشروع " المدينة الشقيقة " ستؤكد على التبادلات الانسانية بين الشعبين وعلى المشاريع التي شاغلها الرئيسي إنساني تُحاكي فيه الحاجات الانسانية و الاهتمامات البيئية وحقوق الانسان ، كما تأخذ بعين الاعتبار إثراء قاطني كل من المدينتين " بولدر ونابلس". إن هذه الاتفاقية لا تعترف ولا تؤيد الإجراءات السياسية لحكومات المدن الشقيقة المعنية .

كل طرف من أطراف الاتفاقية سيسعى لتحديد مساحات أخرى للتعاون ، و يعمل في جميع النشاطات، لصالح كلا المجتمعين . سيقوم طرفا الاتفاقية بتأسيس لجان مشتركة " لجان المدن الشقيقة " ، أو الهيئة التي تخدم مواطني كل من المدينتين ، لتطبيق هذه الاتفاقية وتقديم نشاطات بعينها ووسائل للتعاون ، جنباً إلى جنب ، مع مراقبة وتقييم تلك النشاطات. ستقوم اللجان أو المواطنون المسؤولون عن هذه النشاطات بتقديم التقارير لممثلي كل من الطرفين كلما كان ذلك ملائماً ، وعلى الأقل مرة واحدة في السنة.

ويلتزم كل طرف باحترام حقوق الإنسان وفقاً لأحكام وثيقة اختتام فيينا لعام 1989 لمؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا والاتفاقات الدولية الأخرى المنطبقة بشأن حقوق الإنسان والالتزام بالإشراف البيئي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر السياسات المعتمدة في 1991 مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية.

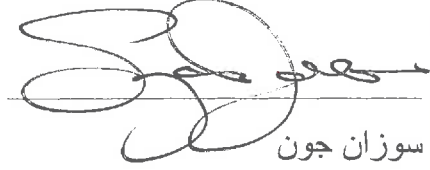


لاشيء في هذه الاتفاقية يلزم مدينة بولدر بإي نفقات مالية. وعليه ، ومن خلال وضع توقعاتنا أدناه ، وبالنيابة عن مجتمعنا ، نعلن كل من مدينتي بولدر في ولاية كولارادو ، الولايات المتحدة الأمريكية ، ونابلس في الأراضي الفلسطينية مدينتين شقيقتين في هذا اليوم ، الثاني من شهر مايو سنة 2017.



السيد أسعد سوامنة

العمدة بالوكالة ، نابلس



سوزان جون

العمدة ، بولدر ، كولاراد

